Porównanie tłumaczeń Jana 19:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Stało się bowiem to, aby — Pismo wypełniło się. Kość nie zostanie zmiażdzona Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się bowiem te aby Pismo zostałoby wypełnione kość nie zostanie złamana Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To bowiem stało się, aby wypełniło się Pismo: Kość jego nie będzie złamana .*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się bowiem to, aby Pismo wypełniło się: Kość ni zostanie skruszona jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się bowiem te aby Pismo zostałoby wypełnione kość nie zostanie złamana Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To bowiem, co się stało, było wypełnieniem Pisma: Kość Jego nie będzie złamana,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stało się to bowiem, aby się wypełniło Pismo: *Żadna* jego kość nie będzie złamana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem się to stało, aby się wypełniło Pismo: Kość jego nie będzie złamana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem się to zstało, aby się wypełniło Pismo: Kości nie złamiecie z niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stało się to bowiem, aby się wypełniło Pismo: Kość jego nie będzie złamana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To bowiem stało się, aby się wypełniło Pismo: Kość jego nie będzie złamana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stało się to bowiem, aby się wypełniło Pismo: Jego kość nie zostanie złamana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stało się to bowiem, aby się wypełniło Pismo: Nie będziecie łamać jego kości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo stało się tak, aby Pismo się wypełniło: „Kość Jego nie zostanie złamana”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Działo się to dlatego, aby spełniła się zapowiedź Pisma: Kości jego łamać nie będziecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo to się stało, aby wypełniło się Pismo: ’Kości Jego łamać nie będziecie’.

[1] <x>450 12:10</x>; <x>500 19:34</x>; <x>730 1:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо це сталося тому, щоб збулося Писання: Кістки його не будуть поламані.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się jako jedno bowiem te właśnie aby to wiadome odwzorowane pismo zostałoby uczynione pełnym: Kość nie będzie do razem zmiażdżona jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo to się stało, aby się wypełniło Pismo: Jego kość nie zostanie strzaskana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo rzeczy te wydarzyły się, aby wypełnił się ten fragment Tanach: "Ani jedna z jego kości nie będzie złamana".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A stało się to, żeby się spełniły słowa Pisma: ”Żadna kość jego nie zostanie zmiażdżona”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stało się tak, aby spełniły się słowa Pisma: „Kości Jego nie zostaną połamane”.